



DE
1. Kopfband (verstellbar)
2. Brillenrahmen
3. Schnalle
4. Gläser

EN
1. Headband (adjustable)
2. Goggle frame
3. Buckle
4. Lens

FR
1. Sangle (réglable)
2. Monture de lunettes
3. Boucle
4. Verre

IT
1. Cinturino (regolabile)
2. Montatura per occhiali
3. Fibbia
4. Vetro

ES
1. Correa (ajustable)
2. Montura de gafas
3. Hebilla
4. Vidrio

PT
1. Alça (ajustável)
2. Armação de óculos
3. Fivela
4. Vidro

NL
1. Riem (verstelbaar)
2. Brilmontuur
3. Gesp
4. Glas

SE
1. Rem (justerbar)
2. Glasögonbåge
3. Spänne
4. Glas

DE

SWIMMING GOGGLES
JAVA

HR
1. Remen (podesiv)
2. Okvir za naočale
3. Kopča
4. Staklo

SL
1. Pas (nastavljiv)
2. Okvir za očala
3. Zaponka
4. Steklo

PL
1. Pasek (regulowany)
2. Oprawki do okularów
3. Klamra
4. Szkło

HU
1. Szíj (állítható)
2. Szemüvegkeret
3. Csát
4. Üveg

CZ
1. Popruh (nastavitelný)
2. Rám brýlí
3. Spona
4. Sklo

SK
1. Popruh (nastavitelný)
2. Rám okuliarov
3. Spona
4. Sklo

RO
1. Curea (reglabilă)
2. Rama de ochelari
3. Cataramă
4. Lentile

Technische Daten:
Art. No.: 940053
Kopfform: Einheitsgröße (1-M)
Linsen: Polycarbonat
Tönung: Kategorie SW0 (sehr geringer Sonnenschutz, geringer UV-Schutz)

Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Die Brille dient dazu, die Augen von Personen zu schützen, die Aktivitäten an der Wasseroberfläche ausüben. Die Brille ist ausschließlich für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den gewerblichen Einsatz geeignet. Die Brille ist kein Kinderspielzeug. Verwenden Sie die Brille nur wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben! Benutzen Sie die Schwimmbrille ausschließlich für den vorgesehenen Zweck.

Allgemeine Sicherheitshinweise:
Lesen Sie die Gebrauchsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch bevor Sie die Brille nutzen! Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden an der Brille führen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie die Brille an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanleitung mit.
Verwenden Sie die Schwimmbrille nur zum Schwimmen an der Wasseroberfläche. Schwimmbrille gemäß ISO 18526-3.
ACHTUNG! Erwachsene müssen die Kinder in der sachgemäßen Verwendung der Brille unterweisen und diese mit ihnen üben.
Überprüfen Sie vor jeder Benutzung alle Teile der Brille auf Schäden, Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit.
Verwenden Sie die Brille nicht wenn sie Beschädigungen oder Risse aufweist, Kunststoffteile porös geworden sind oder sich verformt haben.
Verletzungsgefahr! Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Schwimmbrille anpassen oder abnehmen, insbesondere wenn sie nass ist. Ziehen Sie die Augenmuscheln nicht vom Gesicht weg, da sie zurückspringen und Augen-schäden verursachen können. Wir empfehlen das Kopfband von hinten über den Kopf zu ziehen.
Nehmen Sie die Schwimmbrille sofort ab, wenn es zu Reizungen kommt.
Schauen Sie mit der Schwimmbrille niemals direkt in die Sonne und verwenden Sie diese niemals zur Beobachtung von Sonnenfinsternissen. Diese Schwimmbrille ist nicht zum Schutz vor künstlichen Lichtquellen geeignet, z. B. Solarien.
Diese Schwimmbrille ist nicht zum Schutz der Augen vor mechanischen Einwirkungen geeignet.

Diese Schwimmbrille ist nicht zum Autofahren geeignet und nicht für den Straßenverkehr zugelassen.
Achten Sie darauf, dass der Rand des Brillenkörpers sauber auf der Haut anliegt und das beim Anlegen der Brille keine Haare zwischen Gesicht und Dichtflächen eingeklemmt werden. Eingeklemmte Haare sind die häufigste Ursache für das Eindringen von Wasser.
Vermeiden Sie harten Aufprall und springen Sie nicht mit aufgesetzter Brille voran ins Wasser. Das Glas der Brille kann bei harten Schlägen, Stößen oder anderen massiven Einwirkungen von außen brechen.

Anpassen der Brille:
Führen Sie einen Ansaugtest durch. Legen Sie die Brille auf das Gesicht, ohne das Band um den Kopf zu legen, und drücken Sie die Augenmuscheln leicht an, um einen Saugeffekt zu erzeugen. Wenn die Brille für einige Augenblicke am Gesicht klebt, ist die Größeneinstellung korrekt.
Einstellen des Kopfbandes: Lösen Sie zunächst das verstellbare Kopfband, in dem Sie die Befestigungen des Kopfbandes durch seitlichen Drücken an der Brille leicht lösen. Weiten Sie das Band, wenn nötig bis zum letzten Stopper, und setzen Sie anschließend die Brille auf. Ziehen Sie die Kopfbänder an beiden Seiten abwechselnd fest, bis die Brille den idealen Sitz hat.
Fixieren Sie anschließend mit den Kunststoff-schiebern die überstehenden Laschen des Kopfbandes an beiden Seiten, damit diese nicht abstehen.
Dieses Model verfügt über keine einstellbare Nasenbrücke.

Reinigung, Lagerung und Wartung:
Verwenden Sie zur Reinigung nur klares Wasser und neutrales Reinigungsmittel (niemals aggressives Reinigungsmittel). Spülen Sie die Brille nach jedem Gebrauch mit kaltem, fließendem Wasser gründlich ab. Reinigen Sie sie nicht mit einem Tuch und reiben Sie die Gläser nicht ab.
Legen Sie die Brille zum Trocknen an einen schattigen Platz ohne direkte Sonneneinstrahlung.
Alle Teile müssen vor Aufbewahrung vollkommen trocken sein. Bewahren Sie die Brille stets geschützt in der mitgelieferten Aufbewahrungstasche an einem trockenen Ort auf.
Schützen Sie die Brille vor direkter Sonneneinstrahlung.
Bringen Sie die Brille nicht mit Ölen, Lösungsmitteln oder Alkohol in Kontakt.

Entsorgung:
Bitte führen Sie den Artikel am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsystemen zu. Fragen beantworten die Entsorgungsunternehmen vor Ort.

EN

Technical specifications:
Art. No.: 940053
Headform: one-size-fits-all (1-M)
Lenses: polycarbonate
Protection: Category SW0 (very limited reduction of sunglare, some UV protection)

Intended use: The goggles are designed to protect the eyes of people who perform activities on the water surface. The goggles are intended exclusively for private use and are not suitable for commercial use. The goggles are not toys. Only use the goggles as described in this user manual! Only use the swimming goggles for the intended purpose.

General safety instructions:
Read carefully the user manual, especially the safety instructions, before using the goggles! Non-observance of these instructions can lead to serious injuries or damage to the goggles. Keep these instructions for further use. When passing the goggles on to third parties, be sure to include the user manual.
Only use the swimming goggles for surface swimming. Swimming goggles according to ISO 18526-3.
WARNING! Adults must instruct children and practice with them on the proper use of the goggles.
Before each use, check all parts of the goggles for damage, functionality and completeness. Do not use the goggles if they are damaged or cracked, plastic parts have become porous or deformed.
Risk of injury! Be careful when adjusting or removing the swimming goggles, especially when they are wet. Do not pull the eyecups away from your face as they may spring back and cause eye damage. We recommend pulling the headband from behind over the head.
Take off the swimming goggles immediately, if irritations occur.
Never look directly into sun with swimming goggles and never use these to watch solar eclipses. These swimming goggles are not suitable for protection against artificial light sources, e.g. sunbeds.
The swimming goggles are not suitable for protecting the eyes from mechanical influences. The swimming goggles are not suitable for driving and are not approved for road traffic. Make sure that the goggle body lies neatly on the skin and that no hair is caught between the face and the sealing cup. Caught-up hair is the most common cause for water entering.

Avoid hard impact and do not jump forward into the water with your goggles on. The reinforced glass of the goggles can break due to hard blows, impacts or other massive external influences.

Adjusting the goggles:
Perform a suction test. Place the goggles onto the face without putting the strap around the head and gently press the eyecups to create a suction effect. If the goggles stick to the face for a few moments, the size is correct.
Adjusting the headband: First release the adjustable holding strap, while opening the fastenings of the holding strap by lateral pressing on the goggles.
If necessary, enlarge the band to its last stopper and then put on the goggles. Tighten the straps on each side alternately, until the goggle has the ideal fit.
Use the plastic slides to fix the overcoming endings of the holding strap on both sides.
This model does not have a adjustable nose bridge.

Cleaning, storage and maintenance:
Only use clear water and neutral cleaners (never aggressive cleaning agents). Rinse the goggles thoroughly with cold, running water after each use. Do not clean these with a cloth and do not rub the lenses.
Place the goggles in a shady place to dry, out of direct sunlight.
All parts must be completely dry before storage. Always keep the goggles protected in the included storage bag in a dry place.
Protect the goggles from direct sunlight. Do not bring the goggles into contact with oils, solvents or alcohol.

Disposal:
At the end of its lifetime, bring the item to the available return and collection system. The local disposal companies will answer questions.

FR

Spécifications techniques:
Numéro d'article: 940053
Forme de tête: taille unique (1-M)
Verres: polycarbonate
Teinte: Catégorie SW0 (très faible protection solaire, faible protection UV)

Utilisation prévue: les lunettes sont conçues pour protéger les yeux des personnes qui se livrent à des activités à la surface de l'eau. Les verres sont destinés exclusivement à un usage privé et ne conviennent pas à un usage commercial. Les lunettes ne sont pas des jouets pour enfants. Utilisez les lunettes uniquement comme décrit dans ce mode d'emploi! N'utilisez les lunettes de natation que pour l'usage auquel elles sont destinées.

Consignes générales de sécurité:
Lisez attentivement les instructions d'utilisation, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser les lunettes! Le non-respect des instructions d'utilisation peut entraîner des blessures graves ou endommager les lunettes. Conservez le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure. Si vous cédez les lunettes à des tiers, assurez-vous d'inclure ces instructions d'utilisation.
N'utilisez les lunettes de natation que pour nager en surface. Lunettes de natation conformes à la norme ISO 18526-3.
ATTENTION! Les adultes doivent instruire et pratiquer avec les enfants sur l'utilisation correcte des lunettes.
Avant chaque utilisation, vérifiez que toutes les pièces des lunettes ne sont pas endommagées, fonctionnelles et complètes.
N'utilisez pas les verres s'ils sont endommagés ou fissurés, les pièces en plastique sont devenues poreuses ou déformées.
Risqué de blessure! Soyez prudent lorsque vous ajustez ou retirez les lunettes de natation, surtout lorsqu'elles sont mouillées. N'éloignez pas les ceilletons de votre visage car ils pourraient rebondir et endommager les yeux. Nous vous recommandons de tirer le bandeau par-dessus la tête par l'arrière.
En cas d'irritation, retirez immédiatement les lunettes de natation.
Ne regardez jamais directement le soleil avec des lunettes de natation et ne les utilisez jamais pour observer des éclipses solaires. Ces lunettes de natation ne conviennent pas pour la protection contre les sources lumineuses artificielles, par ex. solariums.
Ces lunettes de natation ne conviennent pas pour protéger les yeux des influences mécaniques.
Ces lunettes de natation ne sont pas adaptées à la conduite et ne sont pas homologuées pour la circulation routière.
Assurez-vous que le bord du corps des lunettes est parfaitement en contact avec la peau et qu'aucun poil n'est pincé entre le visage et les surfaces d'étanchéité lorsque vous mettez les lunettes. Les cheveux pincés sont la cause la plus fréquente d'infiltration d'eau.
Évitez les chocs violents et ne sautez pas dans l'eau avec vos lunettes en premier. Le verre renforcé des lunettes peut se briser en cas de coups durs, d'impacts ou d'autres influences extérieures massives.

Réglage des lunettes:
Effectuez un test d'aspiration. Placez les lunettes sur votre visage sans mettre la sangle autour de votre tête et appuyez doucement sur les ceilletons pour créer un effet ventouse. Si les lunettes collent quelques instants à votre visage, la taille est correcte.

Réglage de la sangle: Desserrez d'abord la sangle réglable en desserrant légèrement les attaches de la sangle en appuyant sur le côté des lunettes. Si nécessaire, étirez la bande jusqu'au dernier bouchon puis mettez les lunettes. Serrez les sangles alternativement des deux côtés jusqu'à ce que les lunettes soient parfaitement ajustées.
Utilisez ensuite les glissières en plastique pour fixer les languettes saillantes de la sangle de maintien des deux côtés afin qu'elles ne dépassent pas.
Ce modèle n'a pas de pont de nez réglable.

Nettoyage, stockage et entretien:
N'utilisez que de l'eau claire et des détergents neutres pour le nettoyage (jamais de détergents agressifs). Rincez soigneusement les lunettes à l'eau courante froide après chaque utilisation. Ne les nettoyez pas avec un chiffon et ne frottez pas les verres.
Placez les verres dans un endroit ombragé pour sécher, à l'abri de la lumière directe du soleil.
Toutes les pièces doivent être complètement sèches avant le stockage. Gardez toujours les lunettes protégées dans le sac de rangement fourni dans un endroit sec.
Protégez les verres des rayons directs du soleil. Ne mettez pas les verres en contact avec des huiles, des solvants ou de l'alcool.

Disposition:
À la fin de sa durée de vie utile, veuillez envoyer l'article aux systèmes de retour et de collecte disponibles. Les entreprises d'élimination locales répondront aux questions.



IT

Specifiche tecniche:
Codice articolo: 940053
Forma della testa: taglia unica (1-M)
Lenti: Policarbonato
Protezione: Categoria SW0 (protezione solare molto bassa, protezione UV bassa)

Uso previsto: gli occhiali sono progettati per proteggere gli occhi delle persone che svolgono attività sulla superficie dell'acqua. Gli occhiali sono destinati esclusivamente all'uso privato e non sono adatti per l'uso commerciale. Gli occhiali non sono giocattoli per bambini. Utilizzare gli occhiali solo come descritto in questo manuale! Utilizzare gli occhiali da nuoto solo per lo scopo a cui sono destinati.

Istruzioni generali di sicurezza:
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni di sicurezza, prima di utilizzare gli occhiali! La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso può causare lesioni gravi o danni agli occhiali. Conservare il manuale di istruzioni per ulteriore consultazione. Se trasferisci gli occhiali a terzi, assicurati di includere queste manuale d'istruzioni per l'uso.
Utilizzare gli occhiali da nuoto solo per il nuoto in superficie. Occhiali da nuoto conformi alla norma ISO 18526-3.
AVVERTENZE! Gli adulti dovrebbero istruire ed esercitarsi con i bambini sull'uso corretto degli occhiali e pratica con loro.
Prima di ogni utilizzo verificare che tutte le parti dell'occhiale siano integre, funzionanti e complete.
Non utilizzare gli occhiali se sono danneggiati o incrinati, le parti in plastica sono diventate porose o deformate.
Rischio di infortunio! Prestare attenzione durante la regolazione o la rimozione degli occhiali, soprattutto se bagnati. Non allontanare gli oculari dal viso perché potrebbero rimbalzare e danneggiare gli occhi. Si consiglia di tirare la fascia sopra la testa da dietro.
In caso di irritazione, rimuovere immediatamente gli occhiali da nuoto.
Non guardare mai direttamente il sole con gli occhiali da nuoto e non usarli mai per osservare le eclissi solari. Questi occhiali da nuoto non sono adatti per la protezione da fonti di luce artificiale, ad es. solarium.
Questi occhiali da nuoto non sono adatti per proteggere gli occhi da influssi meccanici. Questi occhiali da nuoto non sono adatti alla guida e non sono omologati per l'uso enl traffico.
Assicurarsi che il bordo del corpo della maschera sia a pieno contatto con la pelle e che non vi siano capelli schiacciati tra il viso e le superfici di tenuta quando si indossano gli occhiali. I capelli schiacciati sono la causa più comune di infiltrazione d'acqua.
Evita gli impatti violenti e non saltare in acqua con gli occhiali. Il vetro rinforzato degli occhiali può rompersi in caso di forti colpi, urti o altri massicci influssi esterni.

Regolazione degli occhiali:
Esegui un test di aspirazione. Posiziona gli occhiali sul viso senza mettere la cinghia intorno alla testa e premi delicatamente le conchiglie oculari per creare un effetto ventosa. Se gli occhiali si attaccano al viso per qualche istante, la taglia è corretta.
Regolazione della cinghia: Per prima cosa regolare il cinturino allentando leggermente le clip premendo sul lato degli occhiali. Se necessario, allungare la cinghia fino all'ultimo fermo e poi indossare gli occhiali. Stringere le cinghie alternativamente su entrambi i lati finché gli occhiali non si adattano perfettamente.

Quindi utilizzare i cursori di plastica per fissare le linguette sporgenti della cinghia su entrambi i lati.

Questo modello non ha un ponte nasale regolabile.

Pulizia, conservazione e manutenzione: Utilizzare solo acqua pulita e detergenti neutri per la pulizia (mai detergenti aggressivi). Sciacquare accuratamente gli occhiali sotto l'acqua corrente fredda dopo ogni utilizzo. Non pulirli con un panno e non strofinare le lenti. Posizionare gli occhiali in un luogo ombreggiato per asciugare, lontano dalla luce solare diretta. Tutte le parti devono essere completamente asciutte prima dello stoccaggio. Conservare sempre gli occhiali protetti nella custodia in dotazione ed in un luogo asciutto. Proteggere le lenti dalla luce solare diretta. Non portare le lenti a contatto con oli, solventi o alcool.

Eliminazione:

Alla fine della sua vita utile, inviare l'articolo ai sistemi di eliminazione disponibili. Le società di smaltimento locali risponderanno alle domande. Raccolta differenziata. Verifica le disposizioni del tuo comune.

ES
Specificaciones técnicas:
Número de artículo: 940053
Forma de la cabeza: talla única (1-M)
Lentes: Policarbonato
Protección: Categoría SW0 (protección solar muy baja, protección UV baja)

Uso previsto: Las gafas están diseñadas para proteger los ojos de las personas que realizan actividades en la superficie del agua. Las gafas están destinadas exclusivamente para uso privado y no son adecuadas para uso comercial. Las gafas no son juguetes para niños. ¡Use las gafas solo como se describe en este manual! Use las gafas de natación solo para el propósito para el que fueron diseñadas.

Instrucciones generales de seguridad:

¡Lea atentamente las instrucciones de uso, especialmente las instrucciones de seguridad, antes de usar las gafas! El incumplimiento de las instrucciones de uso puede provocar lesiones graves o daños en las gafas. Guarde el manual de instrucciones para su consulta posterior. Si transfiere las gafas a terceros, asegúrese de incluir estas instrucciones de uso.

Use las gafas de natación solo para nadar en la superficie. Gafas de natación que cumplen con la norma ISO 18526-3.

¡ADVERTENCIA! Los adultos deben instruir los niños sobre el uso correcto de las gafas y pacticar con ellos.

Antes de cada uso, verifique que todas las partes de las gafas estén intactas, funcionales y completas.

Use las gafas si están dañadas o agrietadas, las piezas de plástico se han vuelto porosas o deformadas.

¡Riesgo de lesiones! Tenga cuidado al ajustar o quitar las gafas, especialmente cuando están mojadas. No separe las copas oculares de la cara, ya que pueden rebotar y dañar los ojos. Recomendamos tirar la correa por encima de la cabeza desde atrás.

Si se produce irritación, quítese las gafas de natación inmediatamente.

Nunca mire directamente al sol con gafas de natación y nunca las use para observar eclipses solares. Estas gafas de natación no son adecuadas para la protección contra fuentes de luz artificial, p. solariums.

Estas gafas de natación no son adecuadas para proteger los ojos contra influencias mecánicas. Estas gafas de natación no son adecuadas para la conducción y no están homologadas para usar en el tráfico.

Asegúrese de que el borde del cuerpo de las gafas esté en pleno contacto con la piel y de que no quede ningún pelo atrapado entre la cara y las superficies de sellado al ponerse las gafas. El cablelo pellizcado es la causa más común de infiltración de agua.

Evita impactos fuertes y no saltes al agua con tus gafas. El vidrio reforzado de las gafas puede romperse en caso de golpes fuertes, impactos u otras influencias externas masivas.

Ajuste de las gafas:

Realice una prueba de succión. Colóquese las gafas en la cara sin ponerse la correa alrededor de la cabeza y presione suavemente las copas de los ojos para crear un efecto de ventosa. Si las gafas se te quedan pegadas a la cara durante unos instantes, la talla es la correcta.

Ajuste de la banda para la cabeza: Primero ajuste la correa aflojando ligeramente los clips de la banda presionando los lados de las gafas. Si es necesario, estire la banda hasta el último tope y luego colóquese las gafas. Apriete las correas alternativamente en ambos lados hasta que las gafas se ajusten perfectamente. Luego use los deslizadores de plástico para asegurar las lengüetas que sobresalen de la correa en ambos lados.

Este modelo no tiene puente nasal ajustable.

Limpieza, almacenamiento y mantenimiento: Utilice únicamente agua limpia y detergentes neutros para la limpieza (nunca detergentes agresivos). Enjuague bien las gafas con agua corriente fría después de cada uso. No los limpie con un paño y no frote las lentes. Coloque las gafas en un lugar con sombra para que se sequen y fuera de la luz solar directa. Todas las piezas deben estar completamente

secas antes del almacenamiento. Mantenga siempre las gafas protegidas en la bolsa de almacenamiento suministrada en un lugar seco. Proteja las lentes de la luz solar directa. No ponga las lentes en contacto con aceites, solventes o alcohol.

Eliminación:

Al final de su vida útil, envíe el artículo a los sistemas de eliminación disponibles. Las empresas locales de eliminación responderán a las preguntas.

PT
Especificações técnicas:
Número do item: 940053
Formato da cabeça: tamanho único para todos (1-M)
Lentes: Policarbonato
Proteção: Categoria SW0 (proteção solar muito baixa, proteção UV baixa)

Uso pretendido: Os óculos são projetados para proteger os olhos das pessoas que praticam atividades na superfície da água. Os óculos destinam-se exclusivamente a uso privado e não são adequados para uso comercial. Os óculos não são brinquedos de criança. Use os óculos apenas conforme descrito neste manual! Use os óculos de natação apenas para a finalidade a que se destinam.

Instruções gerais de segurança:

Leia atentamente as instruções de uso, especialmente as instruções de segurança, antes de usar os óculos! O não cumprimento das instruções de uso pode resultar em ferimentos graves ou danos aos olhos. Guarde o manual de instruções para uso posterior. Se ceder os óculos a terceiros, certifique-se de que inclui estas instruções de utilização.

Use os óculos de natação apenas para nadar à superfície da água. Óculos de natação em conformidade com a norma ISO 18526-3.

ATENÇÃO! Os adultos devem instruir as crianças sobre o uso correto dos óculos e praticar com elas.

Antes de cada utilização, verifique que todas as peças dos óculos estão intactas, funcionais e completas.

Não use os óculos se estiverem danificados ou rachados, se as partes plásticas estiverem porosas ou deformadas.

Risco de lesão! Tenha cuidado ao ajustar ou remover os óculos, especialmente quando molhados. Não afaste as lentes do rosto, pois elas podem rícochetear e causar dano aos olhos. Recomendamos puxar a alça da cabeça por trás. Se ocorrer irritação, remova os óculos de natação imediatamente.

Nunca olhe diretamente para o sol com os óculos de natação e nunca o use para observar eclipses solares. Estes óculos de natação não são adequados para proteção contra fontes de luz artificial, por ex. solários. Estes óculos de natação não são adequados para proteger os olhos contra influências mecânicas.

Estes óculos de natação não são adequados para conduzir e não são aprovados para uso no tráfego rodoviário.

Certifique-se de que a borda do corpo dos óculos esteja em contato total com a pele e que nenhum cabelo fique preso entre o rosto e as superfícies de vedação ao colocar os óculos. O cabelo preso é a causa mais comum de infiltração de água.

Evite impactos fortes e não salte para a água com os óculos colocados. O vidro reforçado dos óculos pode quebrar em caso de golpes fortes, impactos ou outras influências externas massivas.

Ajuste dos óculos:

Faça um teste de sucção. Coloque os óculos no rosto sem colocar a alça na cabeça e pressione suavemente as oculares para criar um efeito de ventosa. Se os óculos aderirem ao seu rosto por alguns instantes, o tamanho está correto.

Ajuste da faixa da cabeça: primeiro ajuste a alça afrouxando levemente os clipe, pressionando a lateral dos óculos. Se necessário, estique a alça até ao último travão e coloque os óculos. Aperte as tiras alternadamente em ambos os lados até que os óculos encaixem perfeitamente.

Em seguida, use os travões deslizantes de plástico para prender as abas salientes da alça de ambos os lados.

Este modelo não possui ponte nasal ajustável.

Limpeza, armazenamento e manutenção:

Use apenas água limpa e detergentes neutros para a limpeza (nunca detergentes agressivos). Enxague bem os óculos em água corrente fria após cada uso. Não os limpe com um pano e não esfregue as lentes.

Coloque os óculos em um local com sombra para secar, longe da luz solar direta.

Todas as peças devem estar completamente secas antes do armazenamento. Guarde sempre os óculos protegidos no saco de armazenamento fornecido e em local seco.

Proteja as lentes da luz solar direta. Não coloque as lentes em contato com óleos, solventes ou álcool.

Eliminação:

No final da sua vida útil, envie o artigo para os sistemas de eliminação disponíveis. As empresas locais de eliminação de resíduos responderão às suas perguntas.

NL
Technische specificaties:
Art. Nr.: 940053
Hoofdvorm: one-size-fits-all (1-M)
Lenzen: polycarbonaat
Tint: Categorie SW0 (zeer lage zonbescher-ming, lage UV-bescherming)

Beoogd gebruik: De zwembril is ontworpen om de ogen te beschermen van mensen die activiteiten uitvoeren op het wateroppervlak. De bril is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en is niet geschikt voor commercieel gebruik. De bril is geen speelgoed. Gebruik de bril alleen zoals beschreven in deze gebruikershandleiding! Gebruik de zwembril alleen voor het beoogde doel.

Algemene veiligheidsinstructies:

Lees aandachtig de gebruikershandleiding, vooral de veiligheidsinstructies, voordat u de bril gebruikt! Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot ernstig letsel of schade aan de veiligheidsbril. Bewaar deze instructies voor verder gebruik. Geef bij het doorgeven van de bril aan derden zeker de gebruiksaanwijzing mee.

Gebruik de zwembril alleen voor oppervlakte-zwemmen. Zwembril volgens ISO 18526-3.

WAARSCHUWINGEN! Volwassenen moeten kinderen instrueren en met hen oefenen in het juiste gebruik van de veiligheidsbril.

Controleer voor elk gebruik alle onderdelen van de bril op beschadigingen, functionaliteit en volledigheid.

Gebruik de bril niet als deze beschadigd of gebasten is, plastic onderdelen poreus of vervormd zijn.

Verwondingsgevaar! Wees voorzichtig bij het afstellen of afzetten van de zwembril, vooral als deze nat is. Trek de oogschelpen niet van uw gezicht af, aangezien deze terug kunnen springen en oogbeschadiging kunnen veroorzaken. We raden aan de hoofdband van achteren over het hoofd te trekken. Doe de zwembril direct af als er irritaties optreden.

Kijk nooit rechtstreeks in de zon met een zwembril en gebruik deze nooit om zonsverduisteringen te bekijken. Deze zwembril is niet geschikt als bescherming tegen kunstmatige lichtbronnen, b.v. ligbedden.

De zwembril is niet geschikt om de ogen te beschermen tegen mechanische invloeden. De zwembril is niet geschikt om mee te rijden en is niet goedgekeurd voor het wegverkeer.

Zorg ervoor dat het lichaam van de bril netjes op de huid ligt en dat er geen haar tussen het gezicht en de afdichtmanchet bekend raakt. Opgeklemd haar is de meest voorkomende oorzaak van het binnendringen van water. Vermijd harde stoten en spring niet voorover in het water met je duikbril op. Het versterkte glas van de bril kan breken door harde klappen, stoten of andere enorme invloeden van buitenaf.

De bril afstellen:

Voer een zuigtest uit. Plaats de bril op het gezicht zonder de band om het hoofd te doen en druk zachtjes op de oogschelpen om een zuigend effect te creëren. Als de bril even aan het gezicht blijft plakken, is de maat correct.

De hoofdband aanpassen: Maak eerst de verstelbare bevestigingsriem los, terwilj u de bevestigingen van de bevestigingsriem opent door zijdelings op de bril te drukken. Vergroot indien nodig de band tot de laatste ring en zet dan de bril op. Trek de banden afwisselend aan elke kant aan, totdat de goggle de ideale pasvorm heeft.

Gebruik de plastic dia's om de overwinnende uiteinden van de bevestigingsriem aan beide zijden vast te zetten.

Dit model heeft geen verstelbare neusbrug.

Reiniging, opslag en onderhoud:

Gebruik alleen helder water en neutrale reinigingsmiddelen (nooit agressieve reinigingsmiddelen). Spoel de bril na elk gebruik grondig af met koud, stromend water. Maak deze niet schoon met een doekje en wrijf niet over de lenzen.

Plaats de bril op een schaduwrijke plek om te drogen, niet in direct zonlicht.

Alle onderdelen moeten volledig droog zijn voordat ze worden opgeborgen.

Bewaar de bril altijd beschermd in de meegeleverde opbergtas op een droge plaats. Bescherm de bril tegen direct zonlicht.

Breng de bril niet in contact met olie, oplosmid-delen of alcohol.

Verwijdering:

Breng het artikel aan het einde van de levensduur naar het beschikbare retour- en ophaalsysteem. De lokale afvalverwerkings-bedrijven zullen vragen beantwoorden.

SE
Tekniska specifikationer:
Art. nr.: 940053
Huvudform: en storlek som passar alla (1-M)
Linsler: polykarbonat
Nyans: Kategori SW0 (mycket lågt solskydd, lågt UV-skydd)

Avsedd användning: Glasögonen är designade för att skydda ögonen på personer som utför aktiviteter på vattenytan. Glasögonen är utslutande avsedda för privat bruk och är inte lämpliga för kommersiellt bruk. Glasögonen är inga leksaker. Använd endast glasögonen enligt

beskrivning i denna bruksanvisning! Använd endast simglasögonen för det avsedda ändamålet.

Allmänna säkerhetsanvisningar:

Läs noga igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsinstruktionerna, innan du använder glasögonen! Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kan leda till allvariga skador eller skador på skyddsglasögonen. Spara dessa instruktioner för vidare användning. När du lämnar glasögonen vidare till tredje part, se till att inkludera bruksanvisningen.

Använd endast simglasögonen för ytsim. Simglasögonen enligt ISO 18526-3. VARNING! Vuxna måste instruera barn och öva med dem på korrekt användning av glasögo-nen.

Före varje användning, kontrollera alla delar av glasögonen för skador, funktionalitet och fullständighet.

Använd inte glasögonen om de är skadade eller spruckna, plastdelar har blivit porösa eller deformationer.

Risk för skador! Var försiktig när du justerar eller tar bort simglasögonen, särskilt när de är blöta. Dra inte bort ögonmusslorna från ansiktet eftersom de kan springa tillbaka och orsaka ögonskador. Vi rekommenderar att du drar pannbandet bakifrån över huvudet.

Ta av simglasögonen omedelbart om irritation uppstår.

Titta aldrig direkt in i solen med simglasögon och använd aldrig dessa för att se solförmörkel-ser. Dessa simglasögon är inte lämpliga för skydd mot artificiella ljuskällor, t.ex. solstolar.

Simglasögonen är inte lämpliga för att skydda ögonen från mekanisk påverkan.

Simglasögonen är inte lämpliga för körning och är inte godkända för vägtrafik.

Se till att glasögonkroppen ligger snyggt på huden och att inget hår fastnar mellan ansiktet och tätningsmanschetten. Uppfångat hår är den vanligaste orsaken till att vatten kommer in.

Undvik hårda stötar och hoppa inte framåt i vattnet med glasögonen på. Glasögonens förstärkta glas kan gå sönder på grund av hårda slag, stötar eller andra massiva yttre påverkan.

Justering av glasögonen:

Utför ett supprov. Placera glasögonen i ansiktet utan att sätta remmen runt huvudet och tryck försiktigt på ögonmusslorna för att skapa en sugeffekt. Om glasögonen fastnar i ansiktet ett par ögonblick är storleken korrekt.

Justering av pannbandet: Släpp först den justerbara hållarmen samtidigt som du öppnar fästena på hållarmen genom att trycka på glasögonen i sidled.

Om det behövs, förstora bandet till dess sista stopp och sätt sedan på skyddsglasögonen. Dra åt remmarna på varje sida växelvis tills glasögonen har den perfekta passformen.

Använd plastsiderna för att fixera de överkom-mande ändarna av hållarmen på båda sidor. Denna modell har ingen justerbar näsrygg.

Rengöring, förvaring och underhåll:

Använd endast rent vatten och neutrala rengöringsmedel (aldrig aggressiva rengörings-medel). Skölj glasögonen noggrant med kallt, rinnande vatten efter varje användning. Rengör inte dessa med en trasa och gnugga inte linserna.

Placera glasögonen på en skuggig plats för att torka, borta från direkt solljus.

Alla delar måste vara helt torra före förvaring. Förvara alltid skyddsglasögonen i den medföljande förvaringsväskan på en torr plats. Skydda glasögonen från direkt solljus. För inte glasögonen i kontakt med oljor, lösningsmedel eller alkohol.

Avfallshantering:

Ta varan till det tillgängliga retur- och insamlingsssystemet vid slutet av dess livstid. De lokala avfallshanteringsföretagen svarar på frågor.

HR
Tehničke specifikacije:
Broj artikla: 940053
Oblik glave: sve veličine (1-M)
Leće: polikarbonat
Boja: Kategorija SW0 (vrlo niska zaštita od sunca, niska UV zaštita)

Namjena: Naočale su dizajnirane za zaštitu očiju osoba koje obavljaju aktivnosti na površini vode. Naočale su namijenjene isključivo za privatnu uporabu i nisu prikladne za komercijal-nu uporabu. Zaštitne naočale nisu igracke. Zaštitne naočale koriste se samo onako kako je opisano u ovom korisničkom priručniku! Naočale za plivanje koriste se samo u svrhu za koju su namijenjene.

Opće sigurnosne upute:

Pazljivo pročitatje upute za uporabu, posebice sigurnosne upute, prije uporabe naočala! Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja naočala. Sačuvajte ove upute za daljnju uporabu. Kada naočale prosljeđujete trećim stranama, obavezno priložite korisnički priručnik.

Naočale za plivanje koriste se samo za površins-ko plivanje. Naočale za plivanje prema ISO 18526-3.

UPOZORENJE! Odrasli moraju uputiti djecu i vježbati s njima pravilnu upotrebu naočala. Prije svake uporabe provjerite sve dijelove naočala na oštećenja, funkcionalnost i cjelovitost. Nemojte koristiti zaštitne naočale ako su oštećene ili napuknute, ako su plastični dijelovi postali porozni ili deformirani.

...zapovijmljivosti i individualnosti pojedinosti.

Technické špecifikácie:

Číslo výrobku: 940053

Tvar hlavy: univerzálny (1-M)

Šošovky: polykarbonát

Odtieň: Kategória SW0 (veľmi nízka ochrana pred slnkom, nízka UV ochrana)

Účel použitia: Okuliare sú určené na ochranu očí osôb, ktoré vykonávajú činnosti na vodnej hladine. Okuliare sú určené výhradne na súkromné použitie a nie sú vhodné na komerčné použitie. Okuliare nie sú hracky. Okuliare používajte len tak, ako je popísané v tomto návode na použitie! Plavecké okuliare používajte len na určený účel.

Všeobecné bezpečnostné pokyny:

Pred použitím okuliarov si pozorne prečítajte návod na použitie, najmä bezpečnostné pokyny! Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k vážnym zraneniam alebo poškodeniu okuliarov. Uchovajte si tieto pokyny pre ďalšie použitie. Pri odovzdávaní okuliarov tretím stranám nezabudnite priložiť aj návod na použitie.

Plavecké okuliare používajte len na povrchové plávanie. Plavecké okuliare podľa ISO 18526-3. UPOZORNENIE! Dospelí musia deti poučiť a precvičiť si s nimi správne používanie okuliarov. Pred každým použitím skontrolujte všetky časti okuliarov z hľadiska poškodenia, funkčnosti a kompletnosti.

Okuliare nepoužívajte, ak sú poškodené alebo prasknuté, plastové časti sú porézne alebo zdeformované.

Nebezpečenstvo poranenia! Buďte opatrní pri nastavovaní alebo vyberaní plaveckých okuliarov, najmä ak sú mokré. Neodťahujte očnice z tváre, pretože môžu vyskočiť a spôsobiť poškodenie zraku. Celenku odporúčame pretiahnuť zozadu cez hlavu.

Ak dôjde k podráždeniu, ihneď si zložte plavecké okuliare.

Nikdy sa nepozerajte priamo do slnka plaveckými okuliarmi a nikdy ich nepoužívajte na sledovanie zatmenia Slnka. Tieto plavecké okuliare nie sú vhodné na ochranu pred umelými zdrojmi svetla, napr. látky.

Plavecké okuliare nie sú vhodné na ochranu zraku pred mechanickými vplyvmi.

Plavecké okuliare nie sú vhodné na šoférovanie a nie sú schválené pre cestnú premávku.

Uistite sa, že telo okuliarov leží uhládne na koži a že medzi tvárou a tesniacou manžetou nie sú zachytené žiadne vlasy. Zachytené vlasy sú najčastejšou príčinou vniknutia vody.

Vyhňte sa tvrdým nárazom a neskáče dopredu do vody s nasadenými okuliarmi. Vystužené sklo okuliarov môže prasknúť v dôsledku tvrdých úderov, nárazov alebo iných masívnych vonkajších vplyvov.

Úprava okuliarov:

Vykonajte odsávací test. Nasadte si okuliare na tvár bez toho, aby ste nasadili remienok okolo hlavy a jemne zatlačte na očnice, aby ste

vytvorili sací efekt. Ak sa okuliare na chvíľu prilepia na tvár, veľkosť je správna.

Nastavenie čelenky: Najprv uvoľnite nastaviteľný pridržiavací remienok, pričom bočným stlačením okuliarov otvoríte upevňovacie prvky pridržiavacieho remienka.

Ak je to potrebné, zväčšite pás až po poslednú zarážku a potom si nasadíte okuliare. Striedavo utahujte popruhy na každej strane, kým okuliare nebudú ideálne sedieť.

Pomocou plastových posúvačov zafixujte praskajúce konce pridržiavacieho popruhu na oboch stranách.

Tento model nemá nastaviteľný nosový mostík.

Čistenie, skladovanie a údržba:

Používajte iba čistú vodu a neutrálne čistiace prostriedky (nikdy nie agresívne čistiace prostriedky). Po každom použití okuliare dôkladne opláchnite studenou tečúcou vodou. Nečistite ich handričkou a nešúchajte šošovky. Umiestnite okuliare na tienisté miesto, aby ste ich vysušili, mimo priameho slnečného žiarenia. Všetky časti musia byť pred uskladnením úplne suché.

Vždy uchovávajte okuliare chránené v príloženom úložnom vrecku na suchom mieste. Chráňte okuliare pred priamym slnečným žiarením.

Nedovoľte, aby sa okuliare dostali do kontaktu s olejmi, rozpúšťadlami alebo alkoholom.

Likvidácia odpadu:

Na konci svojej životnosti odovzdajte položku dostupnému systému vrátenia a zberu. Na otázky odpovedia miestne likvidačné spoločnosti.

RO**Specifitativé technice:**

Număr articol: 940053

Forma capului: mărime unică (1-M)

Lentile: policarbonat

Nuanța: Categoria SW0 (protecție solară foarte scăzută, protecție UV scăzută)

Utilizare prevăzută: Ochelarii de protecție sunt proiectați pentru a proteja ochii persoanelor care se angajează în activități la suprafața apei. Ochelarii sunt destinați exclusiv uzului privat și nu sunt potriviți pentru uz comercial. Ochelarii nu sunt jucării pentru copii. Folosiți ochelarii numai așa cum este descris în acest manual! Folosiți ochelari de înot numai în scopul pentru care sunt destinați.

Instrucțiuni generale de siguranță:

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, în special instrucțiunile de siguranță, înainte de a folosi ochelarii! Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate duce la răniiri grave sau deteriorarea ochelarilor. Păstrați manualul de instrucțiuni pentru utilizare ulterioară. Dacă transferați ochelarii către terți, asigurați-vă că includeți aceste instrucțiuni de utilizare. Folosiți doar ochelari de înot pentru înot la suprafață. Ochelari de înot conform standardului ISO 18526-3.

AVERTISMENT! Adulți trebuie să instruiască copii și să exerseze cu copiii cu privire la utilizarea corectă a ochelarilor.

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă toate părțile ochelarilor sunt nedeteriorate, funcționale și complete.

Nu folosiți ochelarii dacă sunt deteriorați sau crăpați, părțile din plastic au devenit poroase sau deformate.

Risc de răniiri! Aveți grijă când reglați sau scoateți ochelarii de protecție, mai ales atunci când sunt umezi. Nu trageți ochelare de pe față, deoarece acestea pot sări și pot deteriora ochii. Vă recomandăm să trageți benita peste cap din spate. Dacă apare iritație, îndepărtați imediat ochelarii de înot.

Nu priviți niciodată direct la soare cu ochelari de înot și nu îi folosiți niciodată pentru a observa eclipsele de soare. Acești ochelari de înot nu sunt potriviți pentru protecție împotriva surselor de lumină artificială, de ex. solarii.

Acești ochelari de înot nu sunt potriviți pentru protejarea ochilor împotriva influențelor mecanice.

Acești ochelari de înot nu sunt potriviți pentru conducere și nu sunt aprobați pentru traficul rutier.

Asigurați-vă că marginea corpului ochelarilor este în contact complet cu pielea și că ea este ciupit de păr între față și suprafețele de etanșare atunci când puneți ochelarii. Părul ciupit este cea mai frecventă cauză a infiltrației de apă.

Evitați impacturile puternice și nu sari mai înalt în apă cu ochelarii de protecție. Sticla armată a ochelarilor se poate sparge în cazul unor lovituri puternice, impact sau alte influențe externe masive.

Ochelarii de reglare:

Efectuați un test de aspirație. Așezați ochelarii pe față fără a pune cureaua în jurul capului și apăsați ușor pe ochi pentru a crea un efect de ventuză. Dacă ochelarii se lipesc de față pentru câteva momente, mărimea este corectă.

Reglarea benzii: mai întâi slăbiți cureaua reglabilă slăbind ușor clemle curelei apăsând pe partea laterală a ochelarilor. Dacă este necesar, întindeți banda până la ultimul dop și apoi puneți ochelarii. Strângeți curelele alternativ pe ambele părți până când ochelarii se potrivesc bine.

Apoi utilizați glosoare din plastic pentru a fixa lamelele proeminente ale curelei de prindere pe ambele părți, astfel încât acestea să nu iasă în afară.

Acest model nu are puncte pentru nas reglabile.

Curățare, depozitare și întreținere:

Folosiți numai apă curată și detergenți neutri pentru curățare (niciodată detergenți agresivi). Clătiți bine ochelarii de protecție sub jet de apă rece după fiecare utilizare. Nu le curățați cu o cârpă și nu frecați lentilele.

Pune ochelarii într-un loc umbrat pentru a se usuca, ferit de lumina directă a soarelui.

Toate piesele trebuie să fie complet uscate înainte de depozitare. Păstrați întotdeauna ochelarii protejați în punga de depozitare furnizată într-un loc uscat.

Protejați lentilele de lumina directă a soarelui. Nu aduceți lentilele în contact cu uleiuri, solvenți sau alcool.

Aranjament:

La sfârșitul duratei de viață, vă rugăm să trimiteți articolul la sistemele de returnare și colectare disponibile. Companiile locale de eliminare vor răspunde la întrebări.

**SCHILDKRÖT®**

MTS Sportartikel Vertriebs GmbH,
Hans-Umiller-Ring 11, 82515 Wolfratshausen, Germany
info@mts-sport.de

- DE Produkt gemäß PSA-VO (EU) 2016/425.
Die Konformitätserklärung können Sie hier einsehen:
- EN Product according to PPE Regulation (EU) 2016/425.
You can view the declaration of conformity here:
- FR Produit conforme au règlement PPE (UE) 2016/425.
Vous pouvez consulter la déclaration de conformité ici :
- IT Prodotto conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.
È possibile visualizzare la dichiarazione di conformità qui:
- ES Producto conforme al Reglamento (UE) 2016/425 sobre EPI.
Puede consultar la declaración de conformidad aquí:
- PT Produto em conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425. Pode consultar a declaração de conformidade aqui:
- NL Product volgens PBM-verordening (EU) 2016/425.
U kunt de conformiteitsverklaring hier bekijken:
- SE Produkt enligt PPE-förordningen (EU) 2016/425.
Du kan se försäkran om överensstämmelse här:
- HR Proizvod u skladu s OZO Uredbom (EU) 2016/425.
Izjava o skladnosti možete pogledati ovdje:
- PL Produkt zgodny z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425. Deklarację zgodności można wyświetlić tutaj:
- SL Izdelek v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi. Izjavo o skladnosti si lahko ogledate tukaj:
- HU Az (EU) 2016/425 PPE rendelet szerinti termék.
A megfelelősségi nyilatkozatot itt tekintheti meg:
- CZ Výrobek podle nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425. Prohlášení o shodě si můžete prohlédnout zde:
- SK Výrobok podľa nariadenia (EU) 2016/425 o osobných ochranných pracovných prostriedkoch.
Vyhlásenie o zhode si môžete pozrieť tu:
- RO Produs în conformitate cu Regulamentul PPE (UE) 2016/425.
Puteți vizualiza declarația de conformitate aici:



EG-Konformitätserklärung / EEC-Declaration of Conformity

Hersteller / Manufacturer: MTS Sportartikel Vertriebs GmbH
Hans-Urmiller-Ring 11
82515 Wolfratshausen
Germany
Tel. +49 / 8171 / 43 18 18

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. The sole responsibility for issuing this declaration of conformity lies with the manufacturer.

Gegenstand der Erklärung / object of the declaration:

- Bezeichnung des Artikels / designation of the article
- Deutliche Farabbildung des Artikels zwecks Erkennbarkeit / clear colour picture of the article for the purpose of recognizability
- Typen-/Chargen-/Serien-/Modell-Nr. zwecks Rückverfolgbarkeit / type-/batch-/serial-/model no. for the purpose of traceability

Artikel Nr. / Item no.: 940053
EAN: 4000885400533
Marke / Brand: Schildkröt
Benennung / Description: Schwimmbrille/ Goggles Java

Der zuvor beschriebene Gegenstand erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Gemeinschaft / The object described previously fulfils the relevant harmonisation prescriptions of the community:

- ☒ Richtlinie 2016/425 EU v. 09.03.2016 über PSA/ Directive 2016/425/EG dd.09.03.2016 on PPE
☒ Richtlinie 1907/2007/EG vom 18.12.2006 (REACH)
☐ Richtlinie 2011/65/EU (RoHS)

Angewandte sonstige technische Normen und Spezifikationen / Other applied technical standards and specifications:**CEN-Normen / CEN-standards**

- ☐ EN 14362-1:2017-05
☐ EN 16805: 2015
☐ EN 1972: 2015
☐ EN 16804: 2015
☒ ISO 18527-3: 2020



Pia Christiane Schäfer